

*Curriculum vitae*  
**THEODOSIA S. ROBERTSON**

2502 Nolen Drive  
Flint, MI 48504  
810.234.9812  
e-mail: teddyrob@umflint.edu

University of Michigan-Flint  
260 French Hall  
Flint, MI 48502-2186  
p. 810.762.3366  
f. 810.762.3367

Department of History

**EMPLOYMENT**

- 1999-present Associate Professor, History, The University of Michigan-Flint  
1994-1999 Assistant Professor, History, The University of Michigan-Flint  
1986-1994 Adjunct Assistant Professor, History, The University of Michigan-Flint

**EDUCATION**

- Ph.D. 1985 Indiana University (Polish Language & Literature; Russian Literature minor)  
Dissertation: "Różewicz's *Card Index* and Mrozek's *Tango*: A Structural and Semiotic Approach to Theme"  
B.A. 1967 Dominican University, San Rafael CA (History; French minor)

**PUBLICATIONS**

**Book Articles**

- 2009 [forthcoming] "Bruno Schulz's Intimate Communication: From the 'True Viewer' of *Xięga bałwochwalcza* to the 'True Reader' of 'Księga'" in *(Un)masking Schulz. New Combinations, Further Fragmentations, Ultimate Reintegrations*. Amsterdam, Netherlands: Rodopi, Dec. 2009.  
2003 "Jadwiga Maurer" and "Jerzy Ficowski" entries in: *Holocaust Literature. An Encyclopedia of Writers and the Work*, 2 vols. ed. By S. Lillian Kremer (New York: Routledge, 2003).  
1996 "The Reception of Bruno Schulz in America. An Initial Reconnaissance" in *Return. Bruno Schulz (1892-1942)*. Lublin: Ośrodek "Brama Grodzka--Teatr NN," 1996 [in Ukrainian].  
1994 "Imagery and History in the Stories of Bruno Schulz. Motif of the Railroad," in *Reading Schulz*, ed. by Jerzy Jarzębski (Cracow: TIC, 1994).  
1992 "Bruno Schulz and Comedy." *Bruno Schulz. In Memoriam 1892-1942*. Ed. by Małgorzata Kitowska-Łysiak (Lublin: Wydawnictwo Fis, 1992), pp.101-109 [in Polish].  
1986 "Tadeusz Różewicz," *Critical Survey of Drama*, Foreign Language Series, vol. 4. Ed. by Frank N. Magill (Englewood Cliffs: Salem Press, 1986): pp.1578-1590.

**Journal Articles (refereed)**

- 1996 "The Death of the Traditional Merchant," *Kresy Literary Quarterly* (Lublin, Poland). no. 27, 3/1996: 96-107.  
1995 "Limitless Dialogue," Round Table: The Polish Book in America. *2B/To Be Polish American Academic Quarterly* (Chicago) No. 5-6 (v.3) 1995:54  
1994 "History Did Not End with the Holocaust," interview with Magdalena Ujma, *Kresy Literary Quarterly* (Lublin, Poland), 4/94 v.20: 70-77.  
1993 "The Reception of Bruno Schulz in America," *Kresy Literary Quarterly* (Lublin, Poland), No. 13, Winter 1993.

- 1993 "Introducing Undergraduate Slavics Courses at the University of Michigan-Flint, 1987-1991." *The Sarmatian Review*, vol. XII, no. 3 (September 1992): 131-133.
- 1991 "Bruno Schulz and Comedy." *Polish Review* 36: 2 (1991): 119-126.
- 1990 "Time in Bruno Schulz." *Indiana Slavic Studies* 5 (1990): 181-192.

### **Other Journal Articles**

- 1997 "Imagery and History in Bruno Schulz. The Case of the Railroad." *Periphery. A Journal of Polish Affairs* (Ann Arbor, MI), vol. 3, no. 1-2 (1997):79-83.

### **Book Translations**

- 2005 *Refugees* by Henryk Grynberg [280 pp]. Under consideration at Metropolitan Books (an imprint of Henry Holt & Co.).
- 2003 *Regions of the Great Heresy. Bruno Schulz. A Biographical Portrait* by Jerzy Ficowski. [255 pp]. New York: W.W. Norton and Company, 2003.
- 1990 Aleksander Fiut. *The Eternal Moment. The Poetry of Czesław Miłosz* [226 pp.]. Berkeley: University of California Press, 1990.
- 1988 *The Polish Renaissance in its European Context*. Bloomington: Indiana University Press, 1988. Ed. by Samuel Fiszman. [450 pp.]; translation & initial editing of 27 essays in literature, history, religion, economics of 16th-century Poland.

### **Editorial and Translation**

#### **Book**

- 2002 *Drohobycz, Drohobycz. True Tales from the Holocaust and Life After* by Henryk Grynberg. New York: Penguin, 2002.

#### **Monograph and Article (Translation)**

- 1982 Samuel Fiszman. *Polish Renaissance in its European Context: An Exhibition of Rare Books Prepared and Described by Samuel Fiszman*. [36 pp.] Bloomington, IN: Polish Studies Center & Lilly Library, 1982.
- 1981 Halina Bortnowska. "The Dialectics of Solidarity." *Cross Currents* 31, 3 (1981): 334-342.
- 1981 Samuel Fiszman. "Ivan Turgenev's Unknown Letter and His Stay in Russia in 1879." *Slavic Review*, v. 40, n. 1 (1981): 77-83.
- 1980 \_\_\_\_\_. "Polish Literature" [11 pp.] and all entries by S. Fiszman in *Columbia Dictionary of Modern European Literature*, 2nd ed. New York: Columbia University Press, 1980.

#### **Editorial**

- Periphery. Journal of Polish Affairs* (Ann Arbor). Founding Associate Executive Editor, 1995-2005. Contributions include editorials, articles, and translations.

### **Book in progress**

- The Worlds of Bruno Schulz*.

## CONFERENCE PAPERS

- 2007 “Bruno Schulz’s First World---Art: Parameters of Expression.” Invited participant; International Conference. The World of Bruno Schulz/Bruno Schulz and the World: Influences, Similarities, Reception. Catholic University of Leuven, Belgium, 25-27 May 2007.
- 2006 “Henryk Grynberg and the ‘boundless potential of documentary prose,’” 38<sup>th</sup> Annual Convention of American Association for the Advancement of Slavic Studies. Washington, D.C., 11/19/2006.
- 2000 “Jerzy Ficowski: The Poet as Historian,” 32<sup>nd</sup> Annual Convention of American Association for the Advancement of Slavic Studies. Denver, CO, 11/12/2000.
- 1999 “Child Narrator in Short Fiction of Jadwiga Maurer,” 31<sup>st</sup> Annual Convention of American Association for Advancement of Slavic Studies. St. Louis, MO, 11/19/99.
- 1998 “Andrzej Szczypiorski and the Construction of Memory.” 30<sup>th</sup> Annual Convention of American Association for the Advancement of Slavic Studies. Boca Raton FL, 9/24-27.
- 1998 “Teaching about Polish Jewish Relations Since the Collapse of Communism.” 5<sup>th</sup> BiAnnual International Conference on East European and Polish Affairs. St. Mary’s College, Orchard Lake, MI. 10/16-19, 1998.
- 1996 “The Fragmented Female.” Michigan Academy of Science, Arts & Letters (Slavic East European Section), Alma College, Alma, MI.
- 1995 “Teaching the Holocaust in Poland.” Michigan Academy of Science, Arts & Letters (Slavic & East European Section), Ferris State University, Big Rapids, MI.
- 1994 “Teaching the Holocaust in America.” Invited for a series of 4 lectures, Catholic University of Lublin, Lublin, Poland, May, 1994.
- 1992 “Recepcja twórczości Brunona Schulza w U.S.A.,” (“The Reception of Bruno Schulz in America”), Invited participant, Polish-Ukrainian symposium, "Bruno Schulz 1892-1942," Drohobycz, Ukraine.
- 1992 “Imagery and History in the Stories of Bruno Schulz. The Case of the Railroad.” Invited participant, International Bruno Schulz Symposium, Jagiellonian University, Cracow, Poland.
- 1992 “The Death of the Traditional Merchant: Metaphor and History in the Stories of Bruno Schulz,” Midwest Slavics Conference (regional affiliate of AAASS), The Ohio State University, Columbus, OH.
- 1991 “The Galician Context of Bruno Schulz,” Annual Meeting, Michigan Academy of Sciences, Arts, and Letters (Slavic & East European Section), Eastern Michigan University, Ypsilanti, MI.
- 1988 “Comic Vestiges in Bruno Schulz,” Midwest Slavics Conference (regional affiliate of AAASS) Conference, Indiana University, Bloomington, IN.
- 1983 “Bruno Schulz: Mythic Time in Central European Fantastic Realism,” National Meeting, American Association of Teachers of Slavic Languages & Literature, New York City.
- 1982 “Elements of Seeming Stasis: Character and Setting in Four Plays by Tadeusz Różewicz,” National Meeting, American Association of Teachers of Slavic Languages & Literature, Chicago, IL.

### Memberships

Elected member (1983), Polish Academy of Arts and Science in America  
 American Association for the Advancement of Slavic Studies  
 American Association for Polish-Jewish Studies  
 American Literary Translators Association  
 Polish American History Association

## PEDAGOGY

### Courses Taught

Western Civilization to 1600 (History 210) Online.  
 Western Civilization since 1600 (History 211) Online.  
 Introduction to History (History 299) [Developed for History concentration]  
 History Capstone Seminar (History 301)  
 Polish Culture through History and Literature (History 357) Online.  
 Rise of Russia (History 352) [International & Global Studies Minor]  
 History of East Central Europe (History 353)  
 The Holocaust: An Introduction to its History and Literature (History 393; co-taught with English Department)  
 Introduction to the History of the Holocaust (History 360)  
 Modern Germany (History 367)

### Reader/advisor for Seminar papers, Honors and Master of Liberal Studies Theses

“Comparative Genocide,” Jung Koral, Master of Social Sciences thesis, in progress 2009.  
 “Three Generations of Polish-Americans in Detroit,” Krysten Weller, Master of Liberal Studies thesis, 2008.  
 “Dom Polski of Flint: The Building, Strengthening, and Maintenance of a Polish National Home within Flint, Michigan,” Mary A. Halboth, History 301 Research paper, 1994.  
 “Vilna: A Plan for Federation and Security,” Jeffrey M. Dudzik, Honors Program, 1993.

### Presentations, 1988-2002

#### **University of Michigan-Flint campus**

Crisis in Kosovo Teach-In panel, 4/21/1999  
 International and Global Studies Lecture Series: “Chechnya and the Literary/Historical Caucasus,” 9/27/1995.  
 Frances Willson Thompson Library Lecture Series: “Pluralism and the New East Europe,” 4/12/1995.  
 University Faculty Colloquia Series:  
   “Art and Science of Translation” 2/9/1989.  
   “Polish Interwar Writer, Bruno Schulz” 3/15/1988  
 Student-Faculty Programs:  
   “Poetry of Anna Swirzyńska”: Faculty/Staff Book Discussion Group, 2/2/1991.  
   “Image of Women in Polish Literature,” Brown Bag series, 3/29/1989.

#### **University of Michigan-Flint, College of Arts and Sciences**

##### Theatre Department

*The Dining Room*, “Talk Back” commentator, 11/17/2002  
 Dramaturg, *Largo desolato* by Václav Havel, 2/9-11,16-18/1990: Radio interview, WFBE-FM,  
 “Local Considerations” (with John Kuhn, MFA, Director of *Largo desolato*), 2/6/1990;  
 Lectures for cast (1/9/1990) and production staff (10/16/1989).

##### Political Science Department

Poland since 1989. POL 345. Western European Politics, 11/11/1997

##### English Department

Cynthia Ozick’s *Messiah of Stockholm*. ENG 299. Holocaust Literature, 4/5/1995.

## Sociology Program

Former Yugoslavia and Bosnian War, 1992-93, SOC/AFA 270 Race & Ethnic Relations, 4/8/1993.

**University of Michigan-Ann Arbor campus**

“Exploring the Legacy of Jewish Culture in Eastern Europe,” Center for Russian & East European Studies/Frankel Center for Judaic Studies, 3/11/ 1998. Panel on Polish film, *Sanatorium under the Sign of the Hourglass*.

“Bruno Schulz and Theatre.” Panel/seminar. Center for Russian and East European Studies & Department of Slavic Languages and Literatures, University of Michigan, Ann Arbor. 3/11/1997.

History Department/CREES Survey on Eastern Europe Lecture (for Prof. Brian A. Porter): "The Gang of 3 in Polish Interwar Literature," 2/17/1996.

Center for Russian and European Studies (CREES), Brown Bag series lecture: "New Perspectives on the Career of Bruno Schulz, 1892-1942," 10/21/1992.

**SERVICE and AWARDS****The Field of Slavic Studies**

2006 Member, Orbis Prize Committee for Outstanding Book in Polish Studies, American Association for the Advancement of Slavic Studies

**Book Reviews**

Bożena Shallcross, ed., *Framing the Polish Home* (Athens, OH: Ohio University Press, 2002). *Nationalities Papers* (Assn. for the Study of Nationalities of Eastern Europe and the ex-USSR), *Bi-annual*; Carfax/International Publishers.

Knut Andreas Grimstad and Ursula Phillips, eds. *Gender and Sexuality in Ethical Context. Ten Essays on Polish Prose* [Slavica Bergensia 5] (Bergen: Univ. of Bergen, 2005). *Canadian and American Slavic Studies*.

Ewa Płonowska Ziarek, ed. *Gombrowicz's Grimaces. Modernism, Gender, Nationality*. (Albany, NY: SUNY Press, 1998). *Canadian and American Slavic Studies*. Vol. 34, no. 2 (Summer 2000).

Witold Gombrowicz, *Trans-Atlantic* (New Haven: Yale University Press, 1994) and Tomislav Z. Longinović, *Borderline Novel. Politics of Identity in Four Twentieth Century Slavic Novels* (Fayetteville: University of Arkansas Press, 1993). *Canadian and American Slavic Studies*.

Stanisław Barańczak, *Breathing Under Water and Other East European Essays* (Cambridge, MA: Harvard Univ. Press, 1990). *Canadian-American Slavic Studies*, v. 27, Nos.1-4 (1993).

**The University of Michigan-Flint****Department of History**

2009-2010 Dorothea E. Wyatt Fellow (responsible for courses, programming, speakers, study abroad experience for students on topic: Poland Between East and West)

2006-2009 Revision of the Social Studies program for Teacher Certification, secondary level, State of Michigan.

2004---2009 Annual Assessment coordinator for History program

2002—present: Advisor, Social Studies Teacher Certification Program and Joint Program in Social Sciences.

**College of Arts and Sciences**

- 2003-2006 College of Arts and Sciences Executive Committee  
 1999-2001 College General Education Committee; Assessment of Goals  
 1999 College Day-Long General Education event; Planning Committee member  
 1998-2002 Curriculum Committee; crafted College General Education Rationale  
 1995-97 College of Arts & Sciences ad hoc General Education Committee  
 1997 Special Events Committee  
 1996 Nominating Committee  
 1995 Committee on Assessment, Accreditation, Strategic Planning

**Campus/University wide**

- 2006-2009 Thompson Center for Learning and Teaching Board  
 2008-2009 Higher Learning Commission Self Study; co-chair of Mission and Integrity criterion.  
 2006-2009 Chancellor's Advisory Committee for Budget and Strategic Planning  
 2006-2007 New General Education plan, "Citizen and the City," author and co-author  
 2004-2006 Hillel student club (Jewish College/University organization) Faculty Advisor  
 2004-2005 Strategic Planning Committee for University of Michigan-Flint  
 2002-2003 Senior Advisor to the Chancellor of University of Michigan-Flint  
 2003-2007 International Students Program Advisory Board  
 1993-2000 Writing across the Curriculum Committee, founding participant  
 1992-1999 Dorothea Wyatt Award Selection Committee, Women's History Month Organizer  
 1993-1996 Understanding Hate Project organizer  
 1991-1995 Mentorship Advisory Board  
 1991-1992 Writing Center Presentations on minority students and writing skills  
 1990-1993 Diversity Day Committee [Dr. Martin Luther King commemoration]

**Educational Outreach**

- "The Holocaust." Two lectures for 8th grade class, St. Paul Lutheran School, 11/1995  
 "Teaching the Holocaust: Why & How." Organization/moderation for panel of local and regional educators, U of M-Flint, 4/7/1994.  
 "What Does Western Civilization Teach?" Lecture for Advanced Placement students, St. Clair High School, St. Clair, MI, 2/18/1991.

**Lectures Organized, University of Michigan-Flint, 1987-1997**

- Suzanne Strempek Shea, Polish American author. Women's History Month, 3/27/1997.  
 Eva Huseby-Darvas (U of M-Dearborn), "Bosnian Refugee Women", 3/1994.  
 Doina Pasca Harsanyi (Center for Political Studies, Institute of Social Research, U of M-Ann Arbor),  
 "Women in Eastern Europe," 3/23/1993.  
 Jan Karski (Georgetown University) "World War II Allied Secret Diplomacy Toward Poland,"  
 4/2/1990.  
 Jerzy Gąssowski (University of Warsaw, Department of Archaeology)" Recent Archaeological Discoveries in Poland," 3/17/1988.  
 Ewa Gucwa-Leśny (Institute for Social Research, U of M, Ann Arbor), "Social Background to Solidarity," 4/7/1987.

**Community Presentations, 1991-2008**

- Flint Longway Planetarium series, "Poetry Under the Stars." Reading in Polish of works by Zbigniew Herbert and Wisława Szymborska, 3/18/2008.
- Detroit Film Center, "A Night of Literature and Film," Reading my translations of Henryk Grynberg and Bruno Schulz, 3/11/2005.
- Discussion of Bruno Schulz and *Regions of the Great Heresy* on "Night Waves," taped radio interview, BBC/Radio 3, 5/3/2003; with presenter Paul Allen; produced by Thomas Morris [CLN 309/03 AG 6095].
- Sister Cities International (Flint, MI and Kielce, Poland); organizing committee of Kielce delegation to Flint, 8/14/1990--6/21/1991; workshop for Flint delegation to Kielce, 4/25/1995.
- "Teaching About Teaching the Holocaust in Poland," address to Annual Meeting, Flint Jewish Federation, 9/12/1994.
- "On Being Jewish and a Writer," organizer and participant in a panel discussion by four University of Michigan-Flint faculty, Temple Beth El (Flint, MI), 3/17/1993.
- "Report on European Cultural Month, III Festival of Jewish Culture, and Jagiellonian University's Bruno Schulz Symposium," Dom Polski of Flint lecture, 11/28/1992.
- "Lament of Our Lady at the Foot of the Cross," translation of medieval Polish poetry for script, Buckham Alley Theatre production, *I Have a Beautiful Red Dress*, July 12-14, 19-21, 1991.
- "Former Yugoslavia: Basic Cultural Background," International Institute lecture, 9/19/1992.
- "Conversation on Pushkin's *Eugene Onegin* Broadcast, Program "Preludio" with Willard J. Hertz on for Flint Symphony Orchestra concert production of Tchaikovsky's opera; 4/26/1991.

**Community organizations, 1997-present**

- 2006-present Ballenger Eminent Persons Lecture Series
- 2002-present Flint Area Public Affairs Debates steering committee (members from Kettering University, Flint *Journal*, Baker College, Mott Community College, Genesee Intermediate School District, Michigan State Extension).
- 1998-2004 International Institute of Flint, Board of Directors; past President
- 1997-2002 Dom Polski Cultural Center of Flint, past President

**Grants and Awards**

- 2006 Excellence in Teaching Award, University of Michigan-Flint
- 2003 Koret Foundation Award for editing/translating of *Drohobycz, Drohobycz* by Henryk Grynberg [with Alicia Nitecki]
- 2003 Flint YWCA Women of Achievement Award
- 1994 Annual Fund Grant
- 1987 Alfred A. Jurzykowski Grant for translation of *The Eternal Moment* by Aleksander Fiut.